

捷径日语

15日間の近道

说
听读
写

张佩德
吴忠林
陈渔源
编著

上海科学技术文献出版社

上海科学技术文献出版社

36
7510
Z

• 成年人学习日语用书 •

捷径日语

——15 日間の近道

上海市申洋国际交流学院

张佩德 吴忠林 编著
陈渔源 袁意传

上海科学技术文献出版社

成年人学习日语用书

捷 径 日 语

—— 15 日間の近道

*

上海市申洋国际交流学院

张佩德 吴忠林 编著
陈渔源 袁意传

*

上海科学技术文献出版社出版发行

(上海市武康路 2 号 邮政编码 200031)

全 国 新 华 书 店 经 销

上海科技文献出版社昆山联营厂印刷

*

开本 850×1168 1/32 印张 7.25 字数 201 000

1995 年 10 月第 1 版 1999 年 4 月第 3 次印刷

印 数:15 001—20 000

ISBN 7-5439-0725-9/G · 213

定 价:14.50 元

编写说明

中日文化源远流长,随着改革开放的深入,中日交流日益发展,越来越多的人希望学习日语,尽快地掌握日语。为满足广大成年人希望速成日语的要求,上海市申洋国际交流学院自编了各种教材。这些教材经过教学实践,效果良好,受到了社会各界的好评。《捷径日语——15日間の近道》一书是在原试用的自编教材基础上,经过对上万名学员进行培训之后,修改而成的。本书的宗旨是引导成年人走一条速成日语的捷径。

本书的编写与一贯以假名、单词、助词、助动词等为突破口的传统教法有着根本的不同,力图从大的方面着眼,针对成年人“理解力强,记忆力差”的特点,把传统的基础日语归纳为“三大关系、四大句型、五大形式”。

全书共分两大部分。第一篇“捷径日语入门”,从日本文化的历史背景联系到中日文化源远流长的历史,抓住日语的特点,提出中国人学习日语、掌握日语的捷径方法和速成技巧。第二篇“正文”共15课,概括了传统基础日语的主要内容,并将“三大关系、四大句型、五大形式”分成三大单元,每一个单元结束都有单元小结。十五课全部结束之后,还作了归纳性的总结,提出更实际和更高的要求。正文的每一课均提示该课的重点,使读者一目了然明确中心;同时还列出了该课的重要句型说明,便于读者掌握重点。每课附有语法解说、日语知识,介绍日本的风土人情、日语词汇、习惯用语等。另外每课还插入小对话,使读者能掌握比较地道的日本话。通过本书的学习,读者能初步具备听、说、读、写“四会”能力。在适当扩大词汇量之后,基本可达到日语四级能力水平。

本书附录编入了每一课出现的生词、课文的参考译文和各课的练习参考答案,以供教师讲授和自学者参考之用。

使用本书时,无论是讲授,还是学习,应巧妙地运用书中的“主线法”、“比较法”、“谐音法”和“数字法”,并按正文各课的重要句型,反复进行听、说、读、写的训练,以达到“出口成句”、“听声知意”的良好效果。

本书在编写和教授过程中始终得到上海市欧美同学会、申洋国际交流学院、欧美同学会留日分会、欧美同学会上海大学分会以及许多单位和个人的帮助和支持,在此一并表示感谢。

由于时间仓促和水平有限,错误在所难免,敬请各位批评指正。

编著者

一九九四年十月

《文汇报》(1994年8月2日)摘要

15 天速成日语不是神话 ——记申洋国际交流学校独特教学法

随着日语学习热方兴未艾,沪上一所年轻的语言学校名声日显。它以其独特的日语教学法,吸引了越来越多的学生,在强手如林的情况下,创出了办学的奇迹,并将自己的名字写入了第一批《中国民办学校名校录》。它就是上海欧美同学会申洋国际交流学校。

“申洋”学校是上海欧美同学会于1993年3月创办的一所日语教学见长的语言学校,也是最早被上海市因私出入境服务中心认可的出国日语培训民办学校。该校的教师多是从海外学成归来的专家学者,在语言学习的教学方面积累了丰富的经验,并摸索出一套独特的教学方法。

只花半个月时间,“申洋”能帮你速成一门日语,这并不是天方夜谭。“申洋”的校长张佩德和其他教师一起,结合赴日学习的实际情况和成人教育的特点,自己编写了几本教材,采用与传统日语教学完全不同的方法,用三大关系、四大句型、五大形式来概括所有的日语语法,带领学生走出一条日语学习的捷径。

“申洋”学校还有一大特产——“巴拿马鱼”。所有在“申洋”学过日语的人都知道,“巴拿马鱼”是“申洋”独特的谐音教学法的集中体现,它解决了日语学习中的一大难点。日语入门并不难,可入门之后必定要在语法上碰到“动词连用形音变”这只“拦路虎”,使

人望而却步,不少人学日语就此半途而废。“申洋”的老师抓住成年人“记忆力差,理解力强”的特点,总结出一套谐音教学法,使难记难懂的语法变得形象生动,容易记忆。一句“巴拿马鱼坏脱啦”上海话谐音,解决了“动词连用形音变”这一语法难点,从而帮助学生扫清了学习中的障碍。

“申洋”的特色使越来越多的学生慕名而来。学校初创期,学生只有近 80 位。一年来,已有 4000 多人次的学员结业。办学至今,“申洋”学校已开办日语、英语以及计算机等各类出国培训班,并与日本、加拿大、美国等国的大专院校建立了友好交流关系。

本报记者 邱德青

目 录

第一篇 捷径日语入门	1
第一课 中日文化源远流长 ——日本文化之历史背景.....	3
第二课 抓住日语特点 掌握捷径技巧.....	6
第三课 和汉语相同的发音(1).....	12
第四课 和汉语相同的发音(2).....	18
第五课 日本人独有的发音	21
第二篇 正文	25
第一课 私は李です (我姓李)	27
第二课 李さんは親切な人です (李先生是位热情的人)	35
第三课 李さんは教室にいます (小李在教室里)	42
第四课 李さんは朝 6 時に起きる (小李早晨 6 点起床)	49
第五课 李さんは申洋学校で日本語を勉強します (小李在申洋学校学习日语)	58
单元小结(1) 四大句型.....	65
第六课 李さんは私に日本語の本を下さる (小李给我日语书)	72
第七课 李さんは劉さんより綺麗です (小李比小刘漂亮)	79
第八课 李さんは頭がいいです	

(小李脑子聪明)	86
第九課 李さんは日本語が上手になりました	
(小李日语变得擅长了)	93
单元小结(2) 三大关系	101
第十課 李さんは食堂へ御飯を食べに行きます	
(小李到食堂去吃饭)	109
第十一課 日本語で手紙を書いて下さい	
(请用日文写信)	115
第十二課 李さんは日本へ行ったことがあります	
(小李去过日本)	122
第十三課 あした雨が降るでしょう	
(明天大概下雨)	130
第十四課 教室で日本語を勉強している人は李さんです	
(在教室里学日语的人是小李)	137
第十五課 煙草を吸わない方がいいです	
(还是不抽烟好)	143
单元小结(3) 动词的五大形式	149
总结	162
附录 I 课文生词	174
附录 II 课文参考译文	188
附录 III 练习参考答案	214
主要参考书目	219

第一篇 捷径日语入门

第一课 中日文化源远流长

——日本文化之历史背景

2000 多年来,中国和日本在文化上交往甚密。日本人从上古就经由高丽或直接同中国往来,逐渐吸取中国文化,经过咀嚼和醇化,培育了日本的固有文化。实际上,在 1700 年以前,日本只有语言而无文字,在公元 286 年,百济人王仁携带中文《论语》及《千字文》等书籍东渡日本,于是汉字开始传入日本。

到了我国隋唐时期,中日交往活动活跃起来。日本派出一批又一批的“遣隋使”“遣唐使”出使中国,不少日本的僧侣和留学生,相继来中国学习,中国的使者和僧侣也前往日本,由此中国文化大量涌向日本。

公元 9 世纪初,汉语的应用在日本处于鼎盛时期,由中国传入的佛教也在日本盛行。日本的僧侣们为了在聆听讲经说经时记录方便,把一些汉字简化书写并切取汉字楷书偏旁、冠盖为表音符号的片假名,如把“伊”字,简写为“イ”,“宇”字简写为“ウ”,“阿”字简写为“ア”字……以作为注外来语用。它们的字源如下表。

片假名字源表

阿	ア	伊	イ	宇	ウ	江	エ	於	オ
加	カ	几	キ	久	ク	介	ケ	己	コ
散	サ	之	シ	须	ス	世	セ	曾	ソ
多	タ	千	チ	川	ツ	天	テ	止	ト
奈	ナ	二	ニ	奴	ヌ	祢	ネ	乃	ノ
八	ハ	比	ヒ	不	フ	部	ヘ	保	ホ
万	マ	三	ミ	牟	ム	女	メ	毛	モ
也	ヤ			由	ユ			与	ヨ
良	ラ	利	リ	流	ル	礼	レ	吕	ロ
和	ワ							乎	ヲ
(尔)	ン								

日本的贵族妇女深居金屋，别出心裁，把中国的汉字草书部分切取或干脆把某些字的全部，荟集为五十个柔和、流利的平假名，所以人们有时又把平假名称之为“女文字”。不久，“女文字”也被男人接受，在日本流行起来并作为日本汉字的注音。平假名字源如下表。

平假名字源表

安	a あ	以	i い	宇	u う	衣	e え	於	o お
加	ka か	幾	ki き	久	ku く	計	ke け	己	ko こ
左	sa さ	之	si し	寸	su す	世	se せ	曾	so そ
太	ta た	知	ci ち	川	cu っ	天	te て	止	to と
奈	na な	仁	ni に	奴	nu ぬ	祢	ne ね	乃	no の
波	ba は	比	hi ひ	不	my ふ	部	he へ	保	ho ほ
末	mo ま	美	mi み	武	mu む	女	me め	毛	mo も
也	ye や			由	yu ゆ			与	yo よ
良	ra ら	利	ri り	留	ru る	礼	re れ	吕	ro ろ
和	wo わ	为	ゐ			惠	ゑ	远	o を
无	n ん								

所谓假名就是日本人只利用中国文字的偏旁、冠盖来表注日本固有语言的发音，而不带有中国汉字原有的意思，这种文字只是一种假借的文字，故而称之为“假名”。

本世纪初，平假名和片假名便固定为目前使用的字形。

近代，欧美文化大量涌向日本，富有学习精神的日本人民，对这些外来词汇采取了两种吸收方法。一种是直接用片假名来拼写，如把英文 system 写作システム(系统)，把 aluminium 写作アルミニウム(铝)等等。这些词汇称之为“外来语”；另一种是创造独特的汉字词汇来表述，如“共產主義”、“革命”、“政治”、“科学”、“文化”、“經驗”等等，有一千多个。由于这些词汇是用汉字标记的，所以不

再称为外来语。有趣的是,这些词汇又回流到我国,成为现代汉语词汇的重要组成部分。

现代日文的词汇由三部分组成。

1. 汉字词汇 如使用、温度、社会等等。

汉字词汇在日文中约占二分之一。这些词汇的意思绝大多数和中文的意思相同或相近。但也有意义相距甚远或绝对相反的。如日文“汽車”,中文意思是“火车”;日文“丈夫”,中文意思是“结实”;日文“勉強”,中文意思是“学习”;日文“娘”,中文意思是“女儿”。

2. 日本固有词汇 如:うつくしい(美丽的);わたくし(我);やはり(仍然);はたらく(劳动)。

日本固有词汇在日文中约占四分之一左右。值得注意的是,日本固有词汇也可借用汉字来表义,如“うつくしい”可写成“美しい”;“わたくし”可写成“私”。

3. 外来语 如:ラジオ[英 radio]无线电;ツンドラ[俄 тундра]冻土地带;ドクトル[德 Doktor]医生,博士;サポテン[西 sapoten]仙人掌;外来语绝大多数来自英语。

由于日语和汉语有源远流长的亲密关系,而且现代日语中又有大量的汉字,这给中国人速成日语提供了极其有利的条件。也就是说,学习日语仅就掌握阅读和笔译这点来说,可以比学习英语和其他外语少记忆很多词汇,通过短期学习可以收到较好的效果。

第二课 抓住日语特点 掌握捷径技巧

尽管日语来源于中文,并且日语中存在大量汉字,但就语法来说,日语与中文却截然不同。语言学里一般把世界上的 150 多种语言,从语言形态的角度,分为四大类:孤立语、屈折语、粘着语和抱合语。

孤立语的主要特点是靠词序和虚词来表示词与词之间的关系及其语法作用,如汉语、壮语、苗语、藏语、泰语等都是孤立语。屈折语的主要特点是有词形变化,依靠这种变化来决定每个词在句中的语法作用,如英语、法语、德语等都是屈折语。抱合语又叫“多式综合语”或“编插语”,如爱斯基摩语、印第安语等属于抱合语。而日语是属于粘着语,也称胶着语。

粘着语的日语,在语法上有以下特点:

1. 不依靠词尾的屈折(变化)而依靠助词或助动词的粘着(即附加)来表示每个词在句中的地位 and 作用。因此,这些粘着成分在语法上具有很重要的意义。

2. 日语中的动词、形容词、形容动词和助动词也有词尾变化,但其变化不是按性、数、格来变,而是根据与其粘着的(即后续的)助词、助动词的要求来变化的。

3. 日语的谓语总是置于句末,而主语、补语、宾语的位置则很灵活,可以互相调换。可以是:主语——补语——宾语——谓语形式,也可以是:补语——主语——宾语——谓语形式。值得指出的是,日语的补语与中文的补语差别较大。日语的补语一定在谓语之前,也就是说它是谓语的前置成分;而中文的补语则一定是谓语的后续成分。而且日语的补语比中文补语更为广义。

4. 日语中的修饰语一定在被修饰语之前,即定语、状语一定在它们说明的词之前,这一点与中文的语法是一致的。然而,日语的补语也属于修饰语,它是用来说明谓语的。如上所述,它也一定在被修饰的动词、形容词、形容动词之前,这一点也是与中文的语法不完全一样的。

此外,日语与其他语言相比还有一些很重要的特点。如:日语中的敬语特别复杂,而且有一套严密的体系。学习日语时应该特别注意敬语的使用规律。日本使用的文字有汉字、假名、罗马字等,对于中国人来说,应该特别注意汉字的书写和读音,因为有些是有差别的。

根据中日文化的联系与背景,应该说,中国人比欧美人更容易学日语,下面就从日语和中文相同的发音谈起,以使我们中国人走出一条学习日语的捷径。

1. 以音、训为主线的“主线法”

世界上有 150 多种语言,然而中文最难学。这不仅是因为汉字难写,而且对发音的正确与否也不是每个中国人都能掌握的,特别是四声。如:ma,每个声调就有不同的字义,甚至几个字义,如:妈、麻、马、骂……

但是对中文汉字有一个窍门,就是(一般地说)“秀才不识字,只读半边音”。有许多汉字都是依照“学一带十”的边傍部首来念的。

对于日文也有一条主线,就是以音训为主线即可得到“事半功倍”、“学一带十”的效果。

日文汉字的读音可分为音读(音読)和训读(訓読)两种。

音读——汉字的形、义、音与中文大体相同。

训读——汉字的形义与中文大体相同,但音与中文不同。

例如:級^{ちよう}長^{ちよう}、張^{ちよう}、電子手帳^{ちよう}、膨脹^{ちよう}……。只要会读其中一个,那么按照音读的方法,即可念出其他。

又例如:如果不会读“鞍”、“按”,但会读“安全”或者“案

内”，则根据“秀才不识字，只读半边音”就可以把不会读的字正确读出来。

道理很清楚，因为音读是模仿汉字的读音，所以对于中国人来说就容易得多。例如利用音读法，对“干”、“肝”、“竿”、“刊”、“汗”、“旱”、“悍”、“奸”以及“感”、“喊”、“撼”都可念成かん，因为在日语中没有四声。

而所谓训读，尽管是借用中文汉字的字形和意义，但却按日本固有语言来读，这是因为汉字没传入日本之前日本人民对某个词义有着原有的发音。例如日本人对“红色”的原有发音是あか，后来汉字传入日本，于是日本人把凡是具有“红色”含意的字都发成あか，如赤、紅、朱、丹、赭、緋、銅都带有红色的意思，就都发成“あか”。又如在汉字传入日本前，日本人对“宽广”意思的发音是ひろ，后来汉字传入日本，日本人就把寬、闊、浩、瀚、敞、坦、弘、拓、博、漠、豁等凡带有宽广意义的字都发成ひろ，这就是训读。

只要抓住音读和训读，就可以记很多单词。

一个汉字的音读往往有好几种读法，这是由于汉字的输入和读音的模仿受到一些历史上和地区上的影响而造成的。现代日语中的汉字的音读大致可以分成吴音、汉音、唐音三种。

	吴 音	汉 音	唐 音
行	ぎょうずい 行 水	こうどう 行 動	あんぎゃ 行 脚
明	みょうにち 明 白	めいはく 明 白	みん くに 明 の 国